

## 卒業証書授与式式辞

春うららかなこの良き日に、本学院の卒業生として旅立ちを迎えられた二十三名の皆さん、卒業おめでとうございます。母国の保護者の皆様にも心からの祝福を送ります。そして、学校長として文科省や法務省の関係機関各位及び学院業務を支援して下さいました企業の方々並びに教職員一同に対し、これまで以上に温かいご支援・ご協力を賜りましたことにこの場をお借りして、厚く御礼申し上げます。

この新型コロナ危機に伴い、臨時休校による学習スケジュール変更、そしてアルバイト時間の制限、家族からの送金額の減少等、大変な苦労がありました。そのような中で、皆さんは、「緊急支援給付金」や「感染症対策助成金等」の各種金銭的支援もありました。また、学院内では、徳田秀子会長からは手作りマスク等の心温まる贈り物もありました。たまに、あなたが何か悩んで落ち込んだ時に、事務のカウンター上の花に心が癒されたこともきっとあったことでしょう。そして更に、家族からの「おうい、元気でやっているか」の電話の一言で、救われた学生もいたことでしょう。

さて、今やニューコロナと言われるように世の中の経済活動の仕組みや、暮らし方や働き方、キャリア形成（生き方）、特に皆さんにとっては、授業方法や面接受験方法も変わって来ました。当然ながら会社の求める人材ニーズも変化しております。この新型コロナ禍で変化していく世の中で、「自分の言語力やパソコン操作等のスキル、そして人間力」等の市場価値を更に高めて行く必要があります。次の進学先や就職先では学習方法や仕事のやり方、ルールもきっと変わります。このような色々に変化する状況の中では、その「変化」の前で立ち止まったり、怒ったり、泣いたり、言い訳している場合ではありません。自分の夢（人生目標）を見据えて、その状況変化に合わせて一緒に歩むことつまり、「前向きに生きる」ということが大切であります。

徳田秀子会長のご主人「徳田 虎雄」は、頑張るためのコツを語っています。それには過去を全て正しかったと認めること、「ああすればよかった、こうすればよかったとくよくよ考えても何にもなりません」、過去のことはノーシンキング、そして一年後、二年後の人生目標を掲げて「今、自分は何を成すべきか」を考える。そして「自分のずぼらな心、怠ける心、甘える心」と戦いながら日々努力する。一に努力、二に努力、三に努力であります。しかしながら、いくら夢（人生目標）を掲げて頑張っても、良い結果が出ないときもあります。今回、目標の日本語能力試験に受からず、希望通りの就職ができなかった学生もおります。人間、時間もお金をかけてもできないこともあります。今の自分の限界（リミット）を知ることも大切なことでもあります。あまり、意地を張ってまだまだと、夢にこだわりつづけると失うものの方が多い場合もあります。そういう時は、一旦、母国に戻ってご両親や愛する人やお子さんに会って共に考える時間が必要でしょう。何時か日本に戻ってくるチャンスはきっとあります。帰国することに、つらい思いを感じるかもしれませんが、帰国する勇気を持つこと。この勇気も大切なのであります。要するに「就職できなかった場合は帰国する」というふうに腹をくくる。つまり。決心を固めておくことが大切であります。

これから日本で進学・就職する方、あるいは帰国する方もおります。卒業生の皆さんが今日のこの日を迎えることができたのは、最初に述べたように多くの皆さんの支援や協力、各先生方の指導や励ましの言葉もあってここまで来ました。皆さんは、感謝の気持ちを忘れないようにしてください。明日からは、卒業生の皆さんがいなくて少し寂しくなりますが、また、この学院でお会いできることを教職員一同で楽しみにしております。今日は、まるで皆さんの卒業を祝うかのように、時期を合わせて花園公園の桜も咲き誇っております。これから皆さんは、次の新たな一歩を踏み出します。感謝の心を忘れず、自分の人生目標に向かって日々努力し、前向きに歩んで下さい。皆様の今後のご健勝と輝かしいご活躍をお祈りいたします。

令和三年三月二十四日

新富国際語学院 学校長 川畑 進

## Diploma Award Ceremony Speech

Congratulations to all the 23 graduates of our academy who have departed on this good day in spring. I would also like to extend my heartfelt blessings to the parents in your home country. We would like to take this opportunity to express our appreciation to all the related organizations of the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, the Ministry of Justice, the companies who supported the academy operations, and all the faculty and staff as the academy director for their warm support and cooperation.

Due to this new coronavirus pandemic, there were great difficulties such as changing the study schedule due to temporary closure, limiting part-time work hours, and reducing the amount of money sent from your family members. Under such circumstances, you also received various financial support such as "emergency support benefits" and "infectious disease control subsidies." Also, at the academy, Chairwoman Hideko Tokuda gave heartwarming gifts such as handmade masks. Sometimes, when you were worried about something and felt a bit down, the flowers on the office counter may have healed your heart. Furthermore, some students may have been saved by a single phrase from their family, "Hey, are you doing well?"

As the new coronavirus continues to spread, the structure of economic activities in the world, the way of living and working, the way of career and lifestyle formation, and especially for our students, the teaching method and the interview examination method have changed. Naturally, the human resources needs of the company are also changing. In a world that is changing due to this new coronavirus, it is necessary to further increase the market value of your language skills, social skills, and workplace skills such as computer operation. The learning method, work method, and rules will surely change depending on where you go for school or work. In such changing situations, it is not the case of stopping, getting angry, crying, or making excuses. It is important to look at your goals and dreams and keep moving forward in response to the changes in the situation, that is, to "live a positive life."

Hideko Tokuda's husband, Torao Tokuda, talks about tips for doing his best. He admits that everything in the past was right, and it won't do anything by thinking "I should have done this." Don't think about the past, and set your goals for the next year or two and

think about what you should do now. Make an effort every day and never give up even when you feel discouraged. Effort in one, effort in two, and effort in three.

However, no matter how hard you work for your goals and dreams, there will be times where you may not get your desired result. This year, some students did not pass the target Japanese Language Proficiency Test and could not find employment as desired. There are some things that we can't do according to plan, even if we spend time and money. It is also important to know your current limits. You may lose more at the end if you are too stubborn and only stick with your first plan. In such a case, you will need time to return to your home country to meet your parents, loved ones or children, and plan your future together. You will have a chance to come back to Japan someday. It may be painful to return home, but have the courage to do so. This courage is important. After all, it is important to accept your fate and return to your hometown if necessary.

Our students will proceed to further education or get a job in Japan, or return to their home country.

As I mentioned at the beginning, the graduates were able to celebrate this day with the support of one another, and the guidance and encouragement of the teachers. Everyone, please do not forget your gratitude. From tomorrow, we will sincerely miss all the graduates, but all the faculty and staff are looking forward to seeing you again someday. Today, the cherry blossoms in Hanazono Park are in full bloom at the right time, as if the trees are celebrating your graduation. From now on, you will take the next step. Remember to be grateful, work hard every day towards your goals, and keep moving forward. We wish you all the best in your future health and success.

March 24, 3rd year of Reiwa

Shintomi International Language Academy

Principal Susumu Kawabata

## Diễn văn lễ trao bằng tốt nghiệp

Xin chúc mừng tất cả 23 sinh viên tốt nghiệp của học viện chúng tôi, buổi lễ đã được diễn ra vào một ngày tốt lành của mùa xuân. Tôi cũng xin gửi lời chúc chân thành nhất đến các bậc cha mẹ ở quê nhà. Nhân cơ hội này, với tư cách là hiệu trưởng, tôi muốn bày tỏ lòng biết ơn tới tất cả các tổ chức liên quan của Bộ Giáo dục, Văn hóa, Thể thao, Khoa học và Công nghệ, Bộ Tư pháp, các công ty đã hỗ trợ hoạt động của Học viện, cùng toàn thể giảng viên và nhân viên như giám đốc học viện vì sự hỗ trợ và hợp tác nồng nhiệt của tất cả quý vị.

Do đại dịch virus corona chủng mới, có những khó khăn lớn như nghỉ học tạm thời, thay đổi lịch học, hạn chế giờ làm thêm, số tiền được hỗ trợ từ gia đình bị giảm. Trong tình hình như vậy, các bạn học sinh cũng nhận được nhiều hỗ trợ tài chính khác nhau như “trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp” và “trợ cấp kiểm soát bệnh truyền nhiễm”. Ngoài ra, tại học viện, Bà Chủ tịch Hideko Tokuda đã tặng những món quà cảm động như khẩu trang. Thêm nữa, khi các bạn bị xuống tinh thần và mất niềm tin thì các thầy cô trong văn phòng cũng đã giúp đỡ các bạn vượt qua đúng không. Và cũng có những học sinh đã được động viên từ gia đình bằng những lời hỏi thăm như "Này, con vẫn khỏe chứ?"

Như hiện nay, do virus corona chủng mới, cơ cấu các hoạt động kinh tế trên thế giới, cách sống và làm việc, cách hình thành nghề nghiệp và lối sống, và đặc biệt đối với sinh viên của chúng ta, phương pháp giảng dạy và phương pháp kiểm tra, phỏng vấn cũng dần thay đổi theo. Đương nhiên, nhu cầu nhân lực của công ty cũng đang thay đổi. Trong một thế giới đang thay đổi do loại virus corona chủng mới này, chính bản thân các bạn cần phải nâng cao hơn nữa các kỹ năng như kỹ năng ngôn ngữ, kỹ năng ứng xử quy tắc xã hội và kỹ năng tại nơi làm việc như kỹ năng thao tác máy tính. Phương pháp học tập, phương pháp làm việc và các quy tắc chắc chắn sẽ thay đổi tùy thuộc vào nơi bạn đi học hay làm việc. Trong những tình huống thay đổi như vậy, không phải là lúc các bạn dừng lại, tức giận, khóc lóc hay bào chữa. Điều quan trọng là phải nhìn vào mục tiêu và ước mơ của bạn và tiếp tục tiến về phía trước để đáp ứng với những thay đổi của tình hình, đó là "sống một cách tích cực."

Chồng của Bà Chủ tịch Hideko Tokuda, Torao Tokuda, có các câu nói về phương pháp để cố gắng hết sức như. Ông ấy thừa nhận rằng mọi thứ trong quá khứ đều đúng, và nó sẽ không thay đổi bất cứ điều gì khi nghĩ rằng “Đáng lẽ tôi không nên làm như thế này, nếu đã làm như thế này có phải tốt không”. Đừng nghĩ về quá khứ, hãy đặt mục tiêu cho một hoặc hai năm tới và nghĩ xem bạn nên làm gì bây giờ. Hãy nỗ lực mỗi ngày và đừng bao giờ bỏ cuộc ngay cả khi bạn cảm thấy nản lòng. Thêm một nỗ lực, hai nỗ lực, và ba nỗ lực. Tuy nhiên, cho dù bạn làm việc chăm chỉ như thế nào vì mục tiêu và ước mơ của mình, sẽ có lúc bạn không đạt được kết quả mong muốn. Lần này, một số sinh viên đã không vượt qua kỳ thi năng lực tiếng Nhật mục tiêu và không thể tìm được việc làm như mong muốn. Có một số việc mà chúng ta không thể thực hiện theo đúng kế hoạch, ngay cả khi chúng ta đã bỏ thời gian và tiền bạc. Điều quan trọng là phải biết giới hạn hiện tại của bản thân. Bạn có thể mất nhiều hơn nếu bạn quá cứng đầu và chỉ gắn bó với kế hoạch đầu tiên của mình. Trong trường hợp như vậy, bạn sẽ cần thời gian để trở về nước để gặp cha mẹ, những người thân yêu hoặc con cái và cùng nhau lên kế hoạch cho tương lai đúng không. Nhất định bạn sẽ có cơ hội quay lại Nhật Bản

vào một ngày nào đó. Có thể rất đau khi trở về nhà, nhưng hãy can đảm làm như vậy. Sự can đảm này là quan trọng. Sau tất cả, “nếu bạn không xin được việc, phải về nước” điều quan trọng là chấp nhận và trở về quê hương của bạn nếu cần thiết.

Học sinh của chúng tôi có bạn sẽ tiếp tục học lên cao hoặc kiếm việc làm tại Nhật Bản, hoặc trở về nước của họ. Như tôi đã đề cập ở phần đầu, để có ngày lễ tốt nghiệp này, là có sự hỗ trợ của tất cả các bạn, và sự hướng dẫn và khuyến khích của các giảng viên, nhân viên. Xin mọi người đừng quên sự cảm tạ này. Từ ngày mai, tất cả các sinh viên tốt nghiệp sẽ không tới trường nữa, tôi cảm thấy rất buồn, nhưng tất cả các giảng viên và nhân viên rất mong được gặp lại các bạn vào một ngày không xa. Hôm nay, hoa anh đào ở Công viên Hanazono nở rộ như thể những cây hoa cũng đang gửi lời chúc tới lễ tốt nghiệp của các bạn. Từ bây giờ, bạn sẽ thực hiện bước tiếp theo của mình. Hãy nhớ biết ơn, làm việc chăm chỉ mỗi ngày để hướng tới mục tiêu của bạn và tiếp tục tiến về phía trước.

Xin kính chúc tất cả quý vị, các bạn dồi dào sức khỏe và thành công trong tương lai.

Ngày 24 tháng 3 năm thứ 3 của Reiwa

Học viện ngôn ngữ quốc tế Shintomi

Hiệu trưởng Susumu Kawabata

## Диплом гардуулах ёслолын мэндчилгээ

Хаврын энэ сайхан өдөр төгсөж буй 23 төгсөгчдөө баяр хүргэе. Мөн эх орондоо хүлээн суугаа хүндэт эцэг эхчүүддээ чин сэтгэлийн мэндчилгээ айлтган дэвшүүлье. Энэ завшааныг ашиглан Боловсрол, соёл, спорт, шинжлэх ухаан, технологийн яам, Хууль зүйн яамны холбогдох байгууллагууд, сургуулийн үйл ажиллагааг дэмжиж, хамтран ажилласан компаниуддаа сургуулийн захирлын хувьд нийт багш ажилчдын нэрийн өмнөөс гүн талархал илэрхийлье.

Түүнчлэн шинэ төрлийн Корона вирусын хямралын улмаас түр хугацаагаар үйл ажиллагаагаа зогсоох, сургалтын хуваарьт өөрчлөлт оруулах, цагийн ажлын цагийг хязгаарлах болон Гэр бүлийн зүгээс илгээх мөнгөний хэмжээг буурах зэрэг томоохон бэрхшээлүүдтэй тулгарсан ч “Яаралтай тусламжийн тэтгэмж” болон “Халдварт өвчний хяналтын дэмжлэг” зэрэг санхүүгийн дэмжлэгийг авч байсан. Мөн сургууль дээр Хидеко Токуда дарга гар хийцийн маск зэрэг сэтгэл дулаацуулах бэлгийг өгсөн билээ. Хааяа ямар нэгэн юманд санаа зовж, сэтгэлээр унах үед оффисын ширээн дээрх цэцэгс таны сэтгэлийг сэргээж байсан байхаа. Цаашилбал зарим оюутнуудын гэр бүлээс “Хөөе, чи сайн уу? Цовоо сэргэлэн байна уу” гэх ганцхан дуудлагаар сэргэж байсан оюутан ч байлаа.

Дашрамд хэлэхэд, Шинэ корона вирусын нөлөөгөөр дэлхийн эдийн засгийн үйл ажиллагааны бүтэц, ажиллаж, амьдрах арга хэлбэр, ажил мэргэжил дээшлүүлэх арга зам (амьдралын хэв маяг) өөрчлөгдөж байна. Ялангуяа та бүхний хувьд Хичээл, ярилцлагын хэлбэр маш их өөрчлөгдлөө. Мэдээжийн хэрэг, компанийн хүний нөөцийн бодлого ч өөрчлөгдөж байна. Энэхүү шинэ төрлийн корона вирусын улмаас өөрчлөгдөж буй ертөнцөд "Өөрийн хэлний мэдлэг, компьютер ашиглах чадвар, Хувь хүний хөгжил" -өө зах зээлтэй уялдуулан хөгжүүлэх шаардлага үүсч байна. Суралцах арга, ажлын арга барил, дүрэм журам нь сургууль, ажил болон очсон газраасаа хамааран өөрчлөгдөх нь дамжиггүй. Өөрчлөгдөж буй нөхцөл байдалд "Өөрчлөлт" -ийн өөдөөс зогсолт хийх, уурлах, уйлах, шалтаг тоочих цаг биш билээ. Нөхцөл байдлын өөрчлөлтөд хариу үйлдэл үзүүлэн мөрөөдлөө (амьдралын зорилго) дагаж алхах, Өөрөөр хэлбэл "Урагш тэмүүлэн амьдрах" нь чухал юм.

Хидеко Токуда даргын нөхөр ноён Торао Токудагийн хамгийн сайнаараа хийх зөвлөмжийг хүргэе. Тухайлбал "Үүнийг ингэсэн бол дээр байсан юм, тэгсэн бол

ч дээр байсан юм " гэж хичнээн бодовч өнгөрсөн бол өнгөрсөн учраас юунд ч хүрэхгүй/юуг ч өөрчлөхгүй/ гэдгийг хүлээн зөвшөөрч, 1 жилийн дараа, 2 жилийн дараа ямар амьдралаар амьдрахыг хүсч байгаагаа төсөөлөн зорилго тавьж өөрийнхөө "Хайхрамжгүй байдал, залхуу зан, хараат байдал"-тайгаа тэмцэж өдөр бүр хүчин чармайлт гаргаарай. Амжилтын эх бол нэгдүгээрт Хүчин чармайлт, хоёрдугаарт хүчин чармайлт, гуравдугаарт хүчин чармайлт байдаг юм шүү.

Заримдаа хичнээн мөрөөдлөө (амьдралын зорилго) тодорхойлж, шаргуу хөдөлмөрлөсөн ч сайн үр дүнд хүрэхгүй тохиолдол бий. Энэ удаа зарим оюутнууд зорилтот Япон хэлний түвшин тогтоох шалгалтаа өгч чадаагүй тул хүссэнээрээ ажил олж чадахгүй байна. Хүн төрөлхтөн цаг хугацаа, мөнгө зарцуулсан ч хийж чадахгүй зүйл гэж байдаг. Тиймээс одоогийн нөөц, боломжоо тодорхойлон урагшлах нь чухал юм. Магадгүй хүчээр зүтгэн мөрөөдлөө биелүүлэхийг хүсэвч илүү ихийг алдах тохиолдол байдаг. Ийм үед эх орондоо харьж эцэг эх хайртай хүмүүс, хүүхдүүдтэйгээ уулзаж, хамтдаа бодох, зөвшилцөх цаг хугацаа хэрэгтэй. Хэзээ нэгэн цагт Японд буцаж ирэх боломж гарна гэдэгт итгэлтэй байна. Нутаг буцах нь хэцүү санагдаж болох ч зоригтойгоор гэртээ харих хэрэгтэй. Ийм зориг ч чухал .Товчхондоо "Ажилд орж чадаагүй тохиолдолд нутаг буцна" гэдэг нь бухимдамаар боловч шийдвэр гаргах нь зөв билээ.

Ингээд төгсөгчид маань Японд үргэлжлүүлэн суралцах, ажилд орох болон эх орондоо харих зэргээр өөр өөрсдийн замаар явах болно . Та бүхэн олон талын дэмжлэг, хамтын ажиллагаа, багш нарын удирдамж, урам зоригоор тэтгэгдэж өдийг хүрсэн гэдгийг тэмдэглэн хэлсэн билээ. Талархлын сэтгэлээ битгий мартаарай.

Маргаашаас эхлэн төгсөгчидгүйгээр сургууль эзгүйрсэн мэт болох байх. Гэвч багш ажилчид та бүхнийг хүлээн авахад хэзээд бэлэн байх болно. Өнөөдөр Ханазоно цэцэрлэгт хүрээлэнд интоорын цэцэгс таны төгсөлтийн баярыг тэмдэглэх гэсэн шиг яг цагтаа цэцэглэж байна. Одооноос та дараагийн шинэ алхмаа хийх болно. Өдөр бүр талархаж, амьдралынхаа зорилгын төлөө шаргуу хөдөлмөрлөж, урагш тэмүүлэлтэй яваарай.

Та бүхний цаашдын амьдралд эрүүл энх сайн сайхан бүхнийг хүсэн ерөөе.

Рейва 3 он 3 сарын 24

Шинтоми олон улсын хэлний академи Захирал

Сусуму Кавабата